

# L'ANGLETERRE EN CAR FERRY



**SALLY**  
*Ferries*



*Horaires et Prix '96*

**OSTENDE - RAMSGATE  
DUNKERQUE - RAMSGATE**

*Cross Channel Ferries*

**3 ENFANTS DE MOINS DE 14 ANS  
DANS UNE VOITURE VOYAGENT  
GRATUITEMENT**

**RESERVATIONS:  
OSTENDE (059) 559955  
GISTEL (059) 277864/277945**

TARIFS EN BEF	ALLER SIMPLE OU ALLER-RETOUR 5 JOURS (120h)			ALLER-RETOUR STANDARD		
	E	D	C	E	D	C
Voiture/mobilhome jusqu'à 6m avec 1 adulte	2650	4650	6250	4950	8900	10900
Voiture/mobilhome jusqu'à 6m avec 2 adultes	3150	5150	6750	5800	9750	11750
Voiture/mobilhome jusqu'à 6m avec 3, 4 ou 5 adultes	3400	5400	7000	6500	10300	12600
Voiture + Caravane tractée jusqu'à 7.5m avec 1 adulte	3400	5600	7600	6200	10500	13300
Voiture + Caravane tractée jusqu'à 7.5m avec 2 adultes	3900	6100	8100	7050	11350	14150
Voiture + Caravane tractée jusqu'à 7.5m avec 3, 4 ou adultes	4200	6500	8400	7500	11700	14600
Voiture + Caravane tractée jusqu'à 12.5m avec 1 adulte	4150	6500	8700	7350	11600	14900
Voiture + Caravane tractée jusqu'à 12.5m avec 2 adultes	4650	7000	9200	8200	12450	15750
Voiture + Caravane tractée jusqu'à 12.5m avec 3, 4 ou 5 adultes	4950	7300	9500	8400	12700	16000
Par m. supplémentaire (8m. max.)	500	600	700	850	950	1150
Adulte supplémentaire en voiture/moto ou cycle à moteur	500	500	500	850	850	850
3 enfants de moins de 14 ans par voiture	Gratuit	Gratuit	Gratuit	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Enfant supplémentaire en voiture/moto ou cycle à moteur	400	400	400	750	750	750
Passager piéton adulte	800	800	800	1600	1600	1600
Passager piéton enfant	400	400	400	800	800	800
Motos et cycles à moteur avec 1 adulte	950	1050	1500	1300	1890	2500
Motos avec sidecar avec 1 adulte	1200	1400	1700	1700	2390	3100

**ENFANT DE MOINS DE 4 ANS - GRATUIT**

## JETFOIL

PRIX PAR CABINE SUR LES FERRIES				
TARIFS EN BEF	Traversée de jour 06h15 - 18h45		Traversée de nuit 19h00 - 06h00	
	Basse saison	Haute Saison		
Suite* (Lit double, douche, toilettes, TV et minibar)	1550	1900	2200	
Cabine De Luxe* (2 couchettes, douche, toilettes, TV et minibar)	1100	1550	1700	
Cabine De Luxe (minimum 2 couchettes, douche, toilettes)	950	1400	1550	
Cabine Spéciale (minimum 2 couchettes avec toilettes)	700	1000	1200	

\* Disponible sur certaines traversées. Se renseigner lors de la réservation. Ces cabines sont non fumeurs. Basse saison: 1 janvier au 30 juin et 1 septembre au 31 décembre. Haute saison: 1 juillet au 31 août.

**OPTION : 'BONNE NUIT'**  
Sur la traversée de 00h45 de Ramsgate à destination d'Ostende, vous pouvez profiter de quelques heures de sommeil de plus dans votre cabine. Supplément de 300 BEF par personne, petit déjeuner continental compris. Débarquement à 08h30 au plus tard.  
Ce service est offert uniquement aux passagers en voiture et doit être réservé au moins 48 heures avant le départ. Indiquez clairement lors de votre réservation que vous désirez bénéficier du service cabine 'bonne nuit'.

Pour calculer votre tarif, il vous suffit d'ajouter le supplément approprié (calculé par personne, par traversée) au tarif piéton de la traversée ferry Ostende-Ramsgate.

Pour les enfants de 1 à 3 ans, seul le supplément est payant.

**SUPPLEMENT BEF**

1 JAN 31 MAR	1 AVR 30 JUI	1 JUL 31 AOU	1 SEP 31 OCT	1 NOV 31 DÉC
200	200	300	200	200

OSTENDE - RAMSGATE				
1 JAN 24 MAR	25 MAR 5 JUI	6 JUL 1 SEP	2 SEP 3 NOV	4 NOV 31 DEC
		0700**		
0825	0825	0825	0825	0825***
1150*	1150	1150	1150	1150
1345	1345	1345	1345	1345
	1655	1655	1655	
		1930		
RAMSGATE - OSTENDE				
1 JAN 24 MAR	25 MAR 5 JUI	6 JUL 1 SEP	2 SEP 3 NOV	4 NOV 31 DEC
		0810**		
1030	1030	1030	1030	1030***
1330*	1330	1330	1330	1330
1530	1530	1530	1530	1530
	1830	1830	1830	
		2055		

\* Seulement du 1 au 7 Janvier.

\*\* Sauf les Dimanches

\*\*\* Sauf le 26 Décembre - Pas de traversées le 25 Décembre



## COMMENT CALCULER LE PRIX DE VOTRE TRAVERSEE

Tout d'abord cherchez les colonnes correspondant aux dates et horaires de votre voyage (aller et retour).

Comparez votre code-couleur à la bande tarifaire correspondante. Si vos codes-couleur sont différents à l'aller et au retour, additionnez les deux tarifs et divisez par deux.

### Exemple:

Voiture avec 5 adultes, aller retour 5 jours

Voyage aller tarif jaune: 7000 BEF

Voyage retour tarif bleu: 5400 BEF

Total : jaune + bleu ÷ 2 = 6200 BEF

## VOS TRAVERSEES VERS L'ANGLETERRE

### Départ Belgique

OSTENDE - RAMSGATE							
	1 JAN 29 MAR	30 MAR 31 OCT	1 NOV 31 DEC	24 DEC	26 DEC	27 DEC 30 DEC	31 DEC
0030	E*	D	E	E		E	E
0545	E	D	E	E	E	E	E
0945	E	D	E	E	E	E	E
1350	E	C	E	E	E	E	E
1715	E	C	E				
2045	E	E	E		E	E	

25 décembre - pas de traversées \*Sauf le 1 Janvier

RAMSGATE - OSTENDE						
	1 JAN 29 MAR	30 MAR 31 OCT	1 NOV 23 DEC	24 DEC	26 DEC	27 DEC 31 DEC
0045	E	D	E	E		E
0430	E*	E	E	E		E
1030	E	C	E	E	E	E
1345	E	C	E	E	E	E
1800	E	C	E	E	E	
2200	E	D	E			

25 décembre - pas de traversées \*Sauf le 1 Janvier

### Départ France

DUNKERQUE - RAMSGATE										
	1 JAN 31 MAR	1 APR Lun-Jeu	21 JUL Ven-Dim	22 JUL 9 SEP	10 SEP Lun-Jeu	31 OCT Ven-Dim	1 NOV 23 DEC	24 DEC	26 DEC	27 DEC 31 DEC
0830	E	E	D	D	E	D	E	E		E
1330	E	C	C	C	C	C	E	E		E
1700	E	C	C	C	C	C	E		E	E
2030	E	D	D	D	D	D	E		E	E
2359	E	E	E	E	E	E	E		E	E
0400				E						

25 décembre- pas de traversées

RAMSGATE - DUNKERQUE								
	1 JAN 31 MAR	1 AVR 21 JUL	22 JUL 9 SEP	10 SEP 31 OCT	1 NOV 23 DEC	24 DEC	26 DEC	27 DEC 31 DEC
0840	E	C	C	C	E	E		E
1130	E	C	C	C	E	E		E
1600	E	C	C	C	E	E		E
1930	E	D	D	D	E		E	E
2300	E	E	E	E	E		E	E
0230			E					

25 décembre - pas de traversées

Toutes les heures de départ et d'arrivée sont données en heures locales. L'heure britannique est moins 1h. par rapport à l'heure continentale pendant toute l'année.

### Mni-Séjours (120 heures)

Les 120 heures commencent à votre arrivée à Ramsgate. Votre retour doit s'effectuer au plus tard 120 heures après votre arrivée à Ramsgate ou avec le départ suivant la limite de la période.

### Groupes

Tarifs spéciaux pour groupes à partir de 10 passagers. Prendre contact avec notre service Réservations Groupes : Sally (059) 277864/ Oostende Lines (059) 559956.

### Notes

1. Le prix voiture + caravane est déterminé par la longueur globale.
2. Les bicyclettes sont transportées gratuitement, dans la limite d'un vélo par passager piéton.
3. Objets tels que dinghies, mâts, canoës dépassant du véhicule qui les transporte : la plus grande longueur servira de base de calcul.

Il est conseillé de vérifier les horaires avant votre départ. Toutes les informations concernant tarifs, services et horaires, sont correctes au moment de la mise sous presse. (NOV 95)

JANVIER 1997 : HORAIRES DES TRAVERSEES IDENTIQUES A CEUX DE JANVIER 1996



# SALLY

## CONDITIONS GENERALES

### 1. Conditions de transport

Les billets sont émis sous réserve des conditions de transport établies par Sally Line Ltd/Oostende Lines. La responsabilité des deux compagnies est limitée en cas de décès ou de blessure des passagers et en ce qui concerne les dommages et intérêts à verser à la suite de la perte de véhicule ou de bagages.

### 2. Réservations et paiement

Les billets ne sont émis qu'à réception du paiement total, lequel devra nous parvenir 6 semaines avant la date de départ ou au moment de la réservation.

### 3. Supplément

Si le passager traverse à tarif plus cher que celui qui a été réservé un supplément sera exigé (sauf pour les retours des mini-séjours à tarif réduit). Les mini-séjours ne sont pas remboursables si l'aller a été utilisé.

### 4. Enregistrement

Tous les passagers et véhicules doivent se faire enregistrer au minimum 30 minutes avant l'heure du départ prévue. Tout en s'efforçant au maximum de respecter leurs horaires d'embarquement, Sally Line/Oostende Lines pourront être amenées exceptionnellement à différer leurs traversées, ce pour quoi elles ne pourront être tenues responsables.

### 5. Billets perdus ou volés

Sally Ferries/Oostende Lines ne peuvent procéder au remplacement ou au remboursement de billets ayant été volés ou détruits. Nous vous recommandons de vous assurer contre de tels risques.

### 6. Annulations

a) Le passager peut, à tout moment, annuler son inscription en confirmant par écrit son annulation au bureau de voyages intermédiaire ou à Sally Line/Oostende Lines.

Cette annulation entraîne les frais suivants:  
à partir de 15 jours avant le départ : 650 BEF  
de 7 à 14 jours avant le départ : 20%  
de 1 à 6 jours avant le départ : 30%  
le jour du départ : 50%

b) Frais de modification de la réservation : 500 BEF

c) L'annulation du voyage peut entraîner des frais susceptibles d'être facturés par les prestataires de services (hôtels, théâtre, train etc.) à Sally. Notre compagnie se verra dans l'obligation de les répercuter. Il est vivement conseillé de contracter une assurance-annulation.

### 7. Assurance

Il est recommandé aux passagers de contracter une assurance contre les accidents pouvant survenir : frais médicaux, annulation, perte de billets, vol, pertes ou dégâts subis à leurs bagages ainsi qu'à leurs effets personnels. Ils devront également veiller à ce que la police d'assurance pour leur véhicule couvre bien tous les risques pouvant intervenir pendant le transport, y compris au moment de la manoeuvre de chargement ou de déchargement, ainsi que pendant leur voyage à l'étranger. Possibilité de vous protéger contre de tels risques pour une somme très modique. Se renseigner auprès de notre Service Réservations.

### 8. Frêt

Les chauffeurs de véhicules transportant des marchandises doivent présenter les documents douaniers nécessaires. La traversée sera calculée au tarif frêt. Pour plus d'informations, merci de contacter le bureau Frêt:

Oostende Lines (059) 500881

Sally Line (059) 321010

### 9. Animaux

Sally Line/Oostende Lines regrettent de ne pouvoir accepter les animaux à bord.

### 10. Visa/Passeport.

Les voyageurs (y compris les mineurs d'âge) doivent être en possession de tous les documents (passeports et/ou visa) exigés par les autorités douanières britanniques, belges et/ou françaises. Cette remarque est aussi bien valable pour les ressortissants membres de l'Union Européenne que pour les autres. Pour obtenir de plus amples informations, veuillez vous adresser auprès des consulats ou ambassades du pays concerné. Les visa ne peuvent pas être obtenus auprès des consulats locaux ni au passage de la frontière.

Oostende Lines et Sally Ferries déclinent toute responsabilité en cas de non-respect des règlements d'immigration en Grande-Bretagne. A défaut, Oostende Lines et Sally Ferries se réservent le droit de refuser l'embarquement, ce qui ne pourra, en aucun cas, donner lieu au remboursement des billets/frais de transport.

En cas d'expulsion forcée, prise en charge par les autorités britanniques, Oostende Lines et Sally Ferries appliqueront le tarif normal.

### 11. Carte grise et assurance automobilistes

La Police française peut exiger la présentation de la carte grise et de l'attestation d'assurance à l'entrée en France.

### Garantie des Bateaux

Nos bateaux sont construits selon les normes SOLAS\* et tous les amendements s'y rapportant. De plus, nos bateaux sont sous la surveillance régulière du Département des Transports de Grande-Bretagne (Sally Line) et de l'inspection de la Navigation Maritime Belge (Oostende Lines).

\*International Convention for the Safety of Life at Sea.

## RESERVATIONS

### OOSTENDE LINES

Natiënkaai 5, 8400 Ostende

TEL: (059) 559955

FAX: (059) 809417

Ouvert tous les jours 08h00-21h00

### SALLY LINE/ITS

Sint-Jansgasthuisstraat 31, 8470 Gistel

TEL: (059) 277864/277945

FAX: (059) 277844

Heures d'ouverture : Lundi-Vendredi 09h00-18h00

Samedi (avril-septembre) : 09h00-12h00

Agence de Voyages

